

ABSTRAKSI

Yulistiasari, Esti. 2018. Analisis Prefiks pada Verba Dasar *gehen* dalam Bahasa Jerman. Bandung. Skripsi: Departemen Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra: Universitas Pendidikan Indonesia.

Verba memiliki peran sangat penting dalam sebuah kalimat. Dalam bahasa Jerman terdapat verba berprefiks. Beberapa verba berprefiks memiliki lebih dari satu arti, bergantung pada konteks kalimatnya. Hal ini juga disebabkan oleh fungsi prefiks itu sendiri. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui 1) prefiks yang berkorelasi dengan verba *gehen* dalam *Jugendbuch 'Zimt und Zurück'*, 2) jenis prefiks yang berkorelasi dengan verba *gehen* dalam *Jugendbuch 'Zimt und Zurück'*, dan 3) makna prefiks yang berkorelasi dengan verba *gehen* dalam *Jugendbuch 'Zimt und Zurück'*. Data yang dianalisis berasal dari *Jugendbuch 'Zimt und Zurück'* karya Bach, Dagmar. Metode yang digunakan adalah metode analisis deskriptif dengan menggunakan teori makna prefiks dalam kamus digital www.dwds.de. Dengan metode ini data dikumpulkan, diklasifikasikan, dianalisis kemudian disimpulkan. Referensi yang digunakan untuk meneliti makna prefiks yang menyertai verba *gehen* ialah kamus digital. Data yang ditemukan pada penelitian ini adalah 20 macam prefiks yang terdapat dalam 40 verba *gehen* berprefiks. Prefiks yang berkorelasi dengan verba *gehen* dibagi menjadi dua jenis yaitu prefiks terikat dan tak terikat. Ada tiga macam prefiks yang merupakan prefiks terikat dan 17 macam prefiks tak terikat. Dari hasil keseluruhan prefiks yang ditemukan pada sumber data, ada tiga macam prefiks yang memiliki dua makna, yaitu prefiks *an-*, *auf-* dan *durch-*, sedangkan 17 prefiks lainnya hanya memiliki satu makna. Dalam kamus digital, prefiks *an-* memiliki 6 makna, sedangkan yang ditemukan dalam *Jugendbuch* ada 2 makna. Untuk prefiks *auf-* pada kamus terdapat 9 makna, namun yang ditemukan pada *Jugendbuch* ada 2 makna. Sedangkan untuk prefiks *durch-*, dalam kamus terdapat 6 makna dan dalam sumber data ditemukan 2 makna.

Esti Yulistiasari, 2018

ANALISIS VERBA *GEHEN* BERPREFIKS DALAM BAHASA JERMAN

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |
perpustakaan.upi.edu

KURZFASSUNG

Yulistiasari, Esti. 2018. *Analyse der Verben gehen mit Präfixen im Deutschen. Bandung, eine Abschlussarbeit an der Deutschabteilung der Pädagogischen Fakultät für Sprachen und Literatur. UPI.*

Verben spielen eine wichtige Rolle in einem Satz. Wie im Indonesisch, gibt es im Deutschen auch Verben mit Präfix, die mehr als eine Bedeutung haben. Dies wird auch durch die Präfix-Funktion verursacht. Diese Forschung zielt darauf ab, 1) Die Präfixe von dem Verb "gehen", 2) Die Arten der Präfixe von dem Verb "gehen", 3) die Bedeutung der Präfixe von dem Verb "gehen", die im Jugendbuch Zimt und Zurück stehen, herauszufinden. Die Daten wurden aus dem Jugendbuch Zimt und Zurück entnommen. In dieser Forschung wurde die deskriptiv-analytische Methode verwendet. Als Grundlage der Analyse benutzt das digitale Wörterbuch www.dwds.de. Durch diese Methode wurden die Daten gesammelt, klassifiziert, analysiert und dann zusammengefasst. In diesem Jugendbuch sind 40 Sätze zu finden, deren Verben das Verb 'gehen' mit Präfixen sind. Davon sind 20 Arten von Präfixen zu erkennen. Präfixe, die mit dem Verb "gehen" stehen, sind in zwei Typen unterteilt, nämlich trennbare und untrennbare Präfixe. Es gibt drei untrennbare Präfixe und 17 trennbare Präfixe. Nach dem Ergebnis ist festzustellen, dass drei Präfixe an-, auf- und durch- über mehr als eine Bedeutung verfügen, während die anderen 17 Präfixe nur eine Bedeutung haben. Präfix an- hat 6 Bedeutungen im digitalen Wörterbuch und findet man 2 Bedeutungen im Jugendbuch. Es gibt 9 Bedeutungen im digitalen Wörterbuch und 2 Bedeutungen im Jugendbuch für Präfix auf-. Präfix durch- findet man 6 Bedeutungen im digitalen Wörterbuch und hat 2 Bedeutungen im Jugendbuch.

Esti Yulistiasari, 2018

ANALISIS VERBA *GEHEN* BERPREFIKS DALAM BAHASA JERMAN

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |
perpustakaan.upi.edu

ABSTRACT

Yulistiasari, Esti. 2018. *Analysis of Verb gehen with Prefix in German Language, Bandung, Thesis: Departemen of German Language Education. Faculty of Language and Literature Education. Indonesian University of Education.*

Verb has a very important role in a sentence. Some german verbs with prefix can have more than one meaning. This also caused by the prefix function itself. This study aims to determine 1) prefixes that correlate with verb 'gehen' in Jugendbuch 'Zimt und Zurück', 2) type of prefixes that correlate with verb 'gehen' in Jugendbuch 'Zimt und Zurück', and 3) the meaning of prefixes that correlate with verb 'gehen' in Jugendbuch 'Zimt und Zurück'. These analyzed data are from Jugendbuch 'Zimt und Zurück'. This study uses descriptive analysis method with the theory from digital dictionary www.dwds.de. Through this method, data are collected, classified, analyzed and then inferred. In this Jugendbuch, 20 prefixes from 40 sentences contained verb gehen with prefix were found. Prefixes that correlate with gehen verb are divided into two types, there are bound and unbound prefixes. There are three prefixes which are bound prefixes and 17 unbounded prefixes. From the results of all the prefixes found, there are three prefixes that have more than one meaning, there are an-, auf- and durch-, while the other 17 prefixes have only one meaning. Based on the results of this study, it is suggested that learners can deepen the gehen verb of reading through the internet, text and German books. As for other research it is recommended to examine prefixes with more and more diverse data sources. Prefix an- has 6 meanings in the digital dictionary and 2 meanings were found in the book. For prefix auf- there are 9 meanings in the digital dictionary and 2 meanings in the data source. Prefix durch- has 6 meanings in the digital dictionary and 2 meanings were found in the data source.

Esti Yulistiasari, 2018

ANALISIS VERBA GEHEN BERPREFIKS DALAM BAHASA JERMAN

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu |
perpustakaan.upi.edu